叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 约翰·吉尔平的有趣历史(the Diverting History Of John Gilpin) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·吉尔平的有趣历史(The Diverting History of John Gilpin) 第1/1页

[ðə; ði]
THE
这

这

[daɪ'vɜːtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri]
DIVERTING HISTORY
转移注意力 历史

引人入胜的历史

[ɒv; əv]
OF
的

的

[dʒɒn]['gɪlpɪn] .
John Gilpin .
约翰 吉尔平 .

约翰·吉尔平。

[baɪ] ['wɪljəm] ['kuːpə]
BY WILLIAM COWPER
经过 威廉 考珀

作者：威廉·考珀

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['lʌndən] : ['wɪljəm] [tɛg] . - .
LONDON : WILLIAM TEGG . 1865 .
伦敦 : 威廉 tegg . - .

伦敦：威廉·泰格，1865年。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['stæmfəd] [striːt]
PRINTED BY W . CLOWES AND SONS , STAMFORD STREET
打印 经过 W . 克洛斯 和 儿子们 , 斯坦福德 街道

由斯坦福街 W. CLOWES AND SONS 印刷

[ænd; ənd] ['tʃaːriŋ] [krɒs]
AND CHARING CROSS
和 查林 叉

以及查林十字路口

[ðə; ði] [daɪ'vɜːtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri]
THE DIVERTING HISTORY
这 转移注意力 历史

引人入胜的历史

[ɒv; əv]
OF
的

的

[dʒɒn] ['gɪlpɪn] .
JOHN GILPIN .
约翰 吉尔平 .

约翰·吉尔平。

[dʒɒn]['gɪlpɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n]
John Gilpin was a citizen
约翰 吉尔平 曾是 一个 公民

约翰·吉尔平是公民

[ɒv; əv]['kredɪt][ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ,
Of credit and renown ,
的 信用 和 名声 ,

享有信誉和声望，

[ə; eɪ] [treɪn] - [bænd] ['kæptɪn] [iːk] [wɒz; wəz][hiː; hi]
A train - band captain eke was he
一个 火车 - 乐队 队长 埃克 曾是 他

火车乐队队长埃克是他

[ɒv; əv] ['feɪməs] ['lʌndən] [taʊn] .
Of famous London town .
的 著名的 伦敦 镇 .

伦敦著名小镇。

[dʒɒn] [gɪlpɪnz] [spaʊs] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ,
John Gilpin's spouse said to her dear ,
约翰 吉尔平的 配偶 说 到 她 亲爱的 ,

约翰·吉尔平的妻子对她亲爱的说：

[ðəʊ] ['wedɪd] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn]
Though wedded we have been
尽管 已婚 我们 有 到过

虽然我们已结婚，但我们

[ðiːz] [twaɪs] [ten] ['tiːdiəs] [j'iəz] , [jet] [wiː; wi]
These twice ten tedious years , yet we
这些 两次 十 乏味 年 , 然而 我们

这漫长而乏味的十年，然而我们

[nəʊ]['hɒlədeɪ][hæv; həv] [siːn] .
No holiday have seen .
不 假期 有 已见 .

从未见过任何节日。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,
To - morrow is our wedding - day ,
到 - 明天 是 我们的 婚礼 - 天 ,

明天就是我们的婚礼了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ðen] [rɪ'peə(r)]
And we will then repair
和 我们 将要 然后 维修

然后我们会进行修复

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [bel] [æt; ət] ['edməntən] ,
Unto the Bell at Edmonton ,
到 这 钟 在 埃德蒙顿 ,

致埃德蒙顿的钟声

[ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪz] [ænd; ənd] [peə(r)] .
All in a chaise and pair .
全部 在 一个 躺椅 和 一对 .

两人一组，共四人。

[maɪ] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstərz] [tʃaɪld] ,
My sister and my sister's child ,
我的 姐姐 和 我的 姐妹 孩子 ,

我的姐姐和我姐姐的孩子，

[maɪ'self] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [θriː] ,
Myself and children three ,
我 和 孩子们 三 ,

我和三个孩子，

[wɪl] [fɪl] [ðə; ði] [ʃeɪz] ; [səʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [raɪd]
Will fill the chaise ; so you must ride
将要 充满 这 躺椅 ; 所以 你 必须 骑

会坐满马车；所以你必须乘坐

[ɒn] ['hɔːsbæk] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] .
On horseback after we .
在 马背 后 我们 .

我们骑马跟在后面。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'plaɪd] , [ai] [duː; də] [əd'maɪə(r)]
He soon replied , I do admire
他 很快 回复 , 我 做 钦佩

他很快回复道：“我确实很欣赏。”

[ɒv; əv] ['wʊmənkaɪnd] [bʌt; bət] [wʌn] ,
Of womankind but one ,
的 女性 但 一 ,

除一人之外，世间所有女性中，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃiː; ʃi] , [maɪ] ['dɪərɪst] [dɪə(r)] ,
And you are she , my dearest dear ,
和 你 是 她 , 我的 亲爱的 亲爱的 ,

而你就是她，我最亲爱的。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] .
Therefore it shall be done .
所以 它 将 是 完毕 .

因此，这件事必须去做。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['linindreipə] [bəʊld] ,
I am a linendraper bold ,
我 是 一个 亚麻布商 大胆的 ,

我是一名大胆的亚麻布商，

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [dʌθ] [nəʊ] ,
As all the world doth know ,
作为 全部 这 世界 确实 知道 ,

众所周知，

[ænd; ənd] [maɪ] [gʊd] [frend] [ðə; ði] ['kælɪndə(r)]
And my good friend the calender
和 我的 好的 朋友 这 日历

还有我的好朋友日历

[wɪl] [lend] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [gəʊ] .
Will lend his horse to go .
将要 借 他的 马 到 去 .

他会借出他的马去。

[kwəʊθ] ['mɪsɪz] . ['gɪlpɪn] , [ðæts] [wel] [sed] ,

Quoth Mrs . Gilpin , That's well said ,

引用 太太 . 吉尔平 , 那就是 出色地 说 ,

吉尔平太太说："说得好。"

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [waɪn] [ɪz] [dɪə(r)] ,

And for that wine is dear ,

和 为了 那 葡萄酒 是 亲爱的 ,

而且，那款酒价格昂贵。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] ,

We will be furnish'd with our own ,

我们 将要 是 配备 和 我们的 自己的 ,

我们将自备，

[wɪtʃ] [ɪz] [bəuθ] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] .

Which is both bright and clear .

哪个 是 两个都 明亮的 和 清除 .

既明亮又清晰。

[dʒɒn] ['gɪlpɪn] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [waɪf] ,

John Gilpin kiss'd his loving wife ,

约翰 吉尔平 亲吻 他的 爱 妻子 ,

约翰·吉尔平亲吻了他深爱的妻子，

\- [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [faɪnd] ,

O'erjoy'd was he to find ,

\- 曾是 他 到 寻找 ,

他很高兴找到

[ðæt] , [ðəʊ] [ɒn] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bent] ,

That , though on pleasure she was bent ,

那 , 尽管 在 乐趣 她 曾是 弯曲 ,

虽然她沉迷于享乐，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fruːg(ə)l] [maɪnd] .

She had a frugal mind .

她 有 一个 节俭 头脑 .

她很有节俭的头脑。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] [ʃeɪz] [wɒz; wəz] [brɔːt]

The morning came , the chaise was brought

这 早晨 来了 , 这 躺椅 曾是 带来

清晨来临，马车被抬了过来。

[bʌt; bət] [jet] [wɒz; wəz] [nɒt]

But yet was not allow'd

但 然而 曾是 不是 允许

但却被禁止这样做。

[tuː; tə] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [lest] [ɔːl]

To drive up to the door , lest all

到 驾驶 向上 到 这 门 , 免得 全部

开车到门口，以免所有

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [praʊd] .

Should say that she was proud .

应该 说 那 她 曾是 自豪的 .

应该说她很自豪。

[səʊ] [θriː] [dɔːz] [ɒf] [ðə; ði] [ʃeɪz] [wɒz; wəz] ,

So three doors off the chaise was stay'd ,

所以 三 门 离开 这 躺椅 曾是 留下 ,

于是，躺椅上的三扇门就被锁住了。

[weə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [ɔːl] [get] [ɪn] ;
Where they did all get in ;
在哪里 他们 做过 全部 得到 在 ;

他们都进去了;

[sɪks] ['preʃəs] [səʊlz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'gɒg]
Six precious souls , and all agog
六 宝贵的 灵魂 , 和 全部 兴奋

六个珍贵的灵魂，全都惊呆了

[tuː; tə] [dæʃ] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .
To dash through thick and thin .
到 短跑 通过 厚的 和 薄的 .

勇往直前，不畏艰难险阻。

[smæk] [went] [ðə; ði] [wɪp] , [raʊnd] [went] [ðə; ði] [wiːlz] ,
Smack went the whip , round went the wheels ,
啪 去 这 鞭 , 圆形的 去 这 车轮 ,

鞭子啪嗒一声，车轮转了起来

[wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [fəʊks] [səʊ] [glæd] ;
Were never folks so glad ;
是 绝不 各位 所以 高兴的 ;

人们从未如此高兴过;

[ðə; ði] [stəʊnz] [dɪd] ['ræt(ə)l] [ˌʌndə'niːθ] ,
The stones did rattle underneath ,
这 石头 做过 嘎嘎作响 下 ,

下面的石头发出嘎嘎声。

[æz; əz] [ɪf] ['tʃiːp'saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [mæd] .
As if Cheapside were mad .
作为 如果 切普赛德 是 疯狂的 .

仿佛切普赛德疯了一样。

[dʒɒn] ['gɪlpɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [saɪd]
John Gilpin at his horse's side
约翰 吉尔平 在 他的 马匹 边

约翰·吉尔平在他的马边

[siːzd] [lɑːst] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [meɪn] ,
Seized last the flowing mane ,
查获 最后的 这 流动 鬃毛 ,

最后抓住飘逸的鬃毛，

[ænd; ənd] [ʌp] [hiː; hi] [gɒt] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [raɪd] ,
And up he got in haste to ride ,
和 向上 他 得到 在 匆忙 到 骑 ,

于是他急忙上前骑马。

[bʌt; bət] [suːn] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] ;
But soon came down again ;
但 很快 来了 向下 再次 ;

但很快又降落了;

[fɔː(r); fə(r)] ['sæd(ə)l] - [triː] [skeəs] [hæd; həd] [hiː; hi] ,
For saddle - tree scarce reach'd had he ,
为了 鞍 - 树 稀少 已达到 有 他 ,

他够不着鞍架了，

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
His journey to begin ,
他的 旅行 到 开始 ,

他的旅程即将开始，

[wen] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sɔː]
When , turning round his head , he saw
什么时候 , 转弯 圆形的 他的 头 , 他 锯

他转过头，看见

[θriː] ['kʌstəməz] [kʌm] [ɪn] .
Three customers come in .
三 顾客 来 在 .

进来三位顾客。

[səʊ] [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
So down he came ; for loss of time ,
所以 向下 他 来了 ; 为了 损失 的 时间 ,

于是他下来了；由于耽误了时间，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪm] [sɔː(r)] ,
Although it grieved him sore ,
虽然 它 伤心 他 疮 ,

虽然这让他非常悲伤，

[jet] [lɒs] [ɒv; əv] [pens] , [fʊl] [wel] [hiː; hi] [njuː] ,
Yet loss of pence , full well he knew ,
然而 损失 的 便士 , 满的 出色地 他 知道 ,

但他很清楚自己损失了多少钱。

[wʊd] ['trʌb(ə)l] [hɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
Would trouble him much more .
会 麻烦 他 很多 更多的 .

这会让他更加烦恼。

- [twɒz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌstəməz]
' Twas long before the customers
- 那是 长的 前 这 顾客

很久以前，顾客们……

[wɜː(r); wə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [maɪnd] ,
Were suited to their mind ,
是 适合 到 他们的 头脑 ,

符合他们的心意，

[wen] ['betɪ] , ['skriːmɪŋ] , [keɪm] [daʊn] [steəz] ,
When Betty , screaming , came down stairs ,
什么时候 贝蒂 , 尖叫 , 来了 向下 楼梯 ,

贝蒂尖叫着从楼上下来时，

" [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [left] [bɪ'haɪnd] !
" The wine is left behind !
" 这 葡萄酒 是 左边 在后面 !

酒被留下了！

" [gʊd] [læk] !
" Good lack !
" 好的 缺少 !

“好缺乏！”

[kwəʊθ] [hiː; hi] , [jet] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] ,
quoth he , yet bring it me ,
引用 他 , 然而 带来 它 我 ,

他说道：“但还是把它拿给我吧。”

[maɪ] ['leðən] [belt] ['laɪkwaɪz] ,
My leathern belt likewise ,
我的 皮革 腰带 同样地 ,

我的皮带也是如此。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][beə(r)][maɪ] ['trʌsti] [sɒ:d] ,
In which I bear my trusty sword ,
在 哪个 我 熊 我的 可靠 剑 ,

我佩戴着我那把可靠的剑，

[wen] [ai][du:; də]['eksəsaɪz] .
When I do exercise .
什么时候 我 做 锻炼 .

当我锻炼的时候。

[naʊ] ['mɪsɪz] . ['gɪlpɪn] (['keəf(ə)l] [səʊl] !)
Now Mrs . Gilpin (careful soul !)
现在 太太 . 吉尔平 (小心 灵魂 !)

吉尔平太太（真是个谨慎的人！）

[hæd; həd] [tu:] [stəʊn] ['bɒtlz] [faʊnd] ,
Had two stone bottles found ,
有 二 石头 瓶子 成立 ,

找到了两个石瓶，

[tu:; tə][həʊld][ðə; ði]['lɪkə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ,
To hold the liquor that she loved ,
到 抓住 这 酒 那 她 喜爱 ,

为了留住她所钟爱的酒，

[ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
And keep it safe and sound .
和 保持 它 安全的 和 声音 .

好好保管好它。

[i:tʃ] ['bɒt(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɜ:lɪŋ] [ɪə(r)] ,
Each bottle had a curling ear ,
每个 瓶子 有 一个 冰壶 耳朵 ,

每个瓶子上都有一个卷曲的耳朵，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [belt] [hi:; hi] [dru:] ,
Through which the belt he drew ,
通过 哪个 这 腰带 他 画 ,

他从腰间抽出腰带，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒn] [i:tʃ] [saɪd] ,
And hung a bottle on each side ,
和 悬挂 一个 瓶子 在 每个 边 ,

两边各挂了一个瓶子，

[tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [tru:] .
To make his balance true .
到 制作 他的 平衡 真的 .

为了使他的平衡保持正确。

[ðen] , ['əʊvə(r)][ɔ:l] , [ðæt] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi]
Then , over all , that he might be
然后 , 超过 全部 , 那 他 可能 是

然后，总而言之，他可能

- [frɒm; frəm][tɒp][tu:; tə][təʊ] ,
Equipp'd from top to toe ,
- 从 顶部 到 脚趾 ,

全副武装

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [red] [kləʊk] [wel] - [ænd; ənd] [ni:t] ,
His long red cloak well brush'd and neat ,
他的 长的 红色的 披风 出色地 - 和 整洁的 ,

他那件长长的红色斗篷刷得整整齐齐，

[hiː; hi] ['mænfəli] [dɪd] [θrəʊ] .
He manfully did throw .
他 勇敢地 做过 扔 .

他奋力地投掷了。

[naʊ] [siː] [hɪm] ['maʊntɪd] [wʌns] [ə'gen]
Now see him mounted once again
现在 看 他 安装 一次 再次

现在再看他骑上马来。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['nɪmb(ə)l] [stiːd] ,
Upon his nimble steed ,
之上 他的 灵活 骏马 ,

他骑着矫健的骏马，

[fʊl] ['sləʊli] ['peɪsɪŋ] ['or] [ðə; ði] [stəʊnz] ,
Full slowly pacing o'er the stones ,
满的 缓慢地 踱步 超过 这 石头 ,

在石头上缓慢地踱步，

[wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] [hiːd] .
With caution and good heed .
和 警告 和 好的 注意 .

谨慎行事，认真听取意见。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [suːn] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd]
But finding soon another road
但 寻找 很快 其他 路

但很快就找到了另一条路

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [wel] - [ʃɒd] [fiːt] ,
Beneath his well - shod feet ,
下面 他的 出色地 - 鞋子 脚 ,

在他那双穿着厚鞋的脚下，

[ðə; ði] [snɔːrtɪŋ] [bəʊst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [trɒt] ,
The snorting boast began to trot ,
这 吸鼻 夸 开始 到 小跑 ,

那吹嘘得趾高气扬的人开始小跑起来，

[wɪtʃ] - [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] .
Which gall'd him in his seat .
哪个 - 他 在 他的 座位 .

这让他坐在座位上怒火中烧。

[səʊ] ! [feə(r)] [ænd; ənd] ['sɒftli] !
So ! fair and softly !
所以 ! 公平的 和 轻轻 !

所以！公平又温柔！

[dʒɒn] [hiː; hi] [kraɪd] ,
John he cried ,
约翰 他 哭 ,

约翰喊道，

[bʌt; bət] [dʒɒn] [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [veɪn] ;
But John he cried in vain ;
但 约翰 他 哭 在 徒劳 ;

但约翰的呼喊是徒劳的；

[ðæt] [trɒt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['gæləp] [suːn] ,
That trot became a gallop soon ,
那 小跑 成为 一个 驰骋 很快 ,

那小跑很快变成了疾驰，

[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[kɜːb]	[ænd; ənd]	[reɪn]	.
In	**spite**	**of**	**curb**	**and**	**rein**	**.**
在	尽管如此	的	抑制	和	缰绳	.

尽管受到约束和限制。

[səʊ]	['stuːpɪŋ]	[daʊn]	,	[æz; əz]	[niːdz]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]
So	**stooping**	**down**	**,**	**as**	**needs**	**he**	**must**
所以	弯腰	向下	,	作为	需求	他	必须

所以他不得不弯下腰。

[huː]	['kænɒt]	[sɪt]	['ʌpraɪt]	,
Who	**cannot**	**sit**	**upright**	**,**
WHO	不能	坐	直立	,

无法坐直的人

[hiː; hi]	-	[ðə; ði]	[meɪn]	[wɪð]	[bəuθ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,
He	**grasp'd**	**the**	**mane**	**with**	**both**	**his**	**hands**	**,**
他	-	这	鬃毛	和	两个都	他的	双手	,

他双手抓住鬃毛，

[ænd; ənd]	[iːk]	[wɪð]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[mait]	.
And	**eke**	**with**	**all**	**his**	**might**	**.**
和	埃克	和	全部	他的	可能	.

他竭尽全力。

[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	,	[huː]	['nevə(r)]	[ɪn]	[ðæt]	[sɔːt]
His	**horse**	**,**	**who**	**never**	**in**	**that**	**sort**
他的	马	,	WHO	绝不	在	那	种类

他的马，从来没有过那种经历

[hæd; həd]	['hændld]	[biːn]	[bɪ'fɔː(r)]	,
Had	**handled**	**been**	**before**	**,**
有	处理	到过	前	,

之前已经处理过了，

[wɒt]	[θɪŋ]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[hæd; həd]	[gɒt]
What	**thing**	**upon**	**his**	**back**	**had**	**got**
什么	事物	之上	他的	后退	有	得到

他背上的东西是什么？

[dɪd]	['wʌndə(r)]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	.
Did	**wonder**	**more**	**and**	**more**	**.**
做过	想知道	更多的	和	更多的	.

我越来越感到疑惑。

[ə'weɪ]	[went]	['gɪlpɪn]	,	[nek]	[ɔː(r)]	[nɔːt]	!
Away	**went**	**Gilpin**	**,**	**neck**	**or**	**nought**	**!**
离开	去	吉尔平	,	脖子	或者	零	!

吉尔平走了，不管结果如何！

[ə'weɪ]	[went]	[hæt]	[ænd; ənd]	[wɪg]	;
Away	**went**	**hat**	**and**	**wig**	**;**
离开	去	帽子	和	假发	;

帽子和假发都被拿走了；

[hiː; hi]	['lɪt(ə)l]	[dremt]	,	[wen]	[hiː; hi]	[set]	[aʊt]	,
He	**little**	**dreamt**	**,**	**when**	**he**	**set**	**out**	**,**
他	小的	梦见	,	什么时候	他	放	出去	,

他出发时几乎没有想到，

[ɒv; əv]	['rʌnɪŋ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[rɪg]	.
Of	**running**	**such**	**a**	**rig**	**.**
的	跑步	这样的	一个	钻井平台	.

运行这样一套设备。

[ðə; ði] [wɪnd] [dɪd] [bləʊ] , [ðə; ði] [kləʊk] [dɪd] [flai]
The wind did blow , the cloak did fly
这 风 做过 吹 , 这 披风 做过 飞

风吹了，斗篷飞了。

[laɪk] ['striːmə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [geɪ] ;
Like streamer long and gay ;
喜欢 主播 长的 和 同性恋 ;

像主播一样又长又同性恋；

[tɪl] [luːp] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] ['feɪlɪŋ] [bəuθ] ,
Till loop and button failing both ,
直到 环形 和 按钮 失败 两个都 ,

收银循环和按钮均失效

[æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'weɪ] .
At last it flew away .
在 最后的 它 飞翔 离开 .

最后它飞走了。

[ðen] [mait] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [wel] [dɪ'sɜːn]
Then might all people well discern
然后 可能 全部 人们 出色地 辨别

那么，愿所有人都能明辨是非。

[ðə; ði] ['bɔtlz] [hiː; hi] [hæd; həd] [slʌŋ] ;
The bottles he had slung ;
这 瓶子 他 有 吊着 ;

他扔掉的那些瓶子；

[ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] ['swɪŋɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] ,
A bottle swinging at each side ,
一个 瓶子 摇摆 在 每个 边 ,

两侧各有一个摇晃的瓶子

[æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɔː(r)] [sʌŋ] .
As has been said or sung .
作为 有 到过 说 或者 唱 .

正如人们所说或唱的那样。

[ðə; ði] [dɒgz] [dɪd] [bɑːk] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] - ,
The dogs did bark , the children scream'd ,
这 狗 做过 吠 , 这 孩子们 - ,

狗在吠叫，孩子们在尖叫，

[ʌp] [fluː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɔːl] ;
Up flew the windows all ;
向上 飞翔 这 视窗 全部 ;

窗户全都弹开了；

[ænd; ənd] ['evri] [səʊl] [kraɪd] [aʊt] , [wel] [dʌn] !
And every soul cried out , Well done !
和 每一个 灵魂 哭 出去 , 出色地 完毕 !

每个人都高呼：“做得好！”

[æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɔːl] .
As loud as he could bawl .
作为 大声 作为 他 可以 啾 .

他放声大哭。

[ə'weɪ] [went] ['gɪlpɪn] - - [huː] [bʌt; bət] [hiː; hi] ?
Away went Gilpin - - who but he ?
离开 去 吉尔平 - - WHO 但 他 ?

吉尔平走了——除了他还能有谁？

[hɪz; ɪz] [feɪm] [suːn] [spred] [ə'raʊnd] :
His fame soon spread around :
他的 名声 很快 传播 大约 :

他的名声很快传开了：

[hiː; hi] ['kæriz] [weɪt] !
He carries weight !
他 携带 重量 !

他很有分量！

[hiː; hi] [raɪdz] [ə; eɪ] [reɪs] !
he rides a race !
他 骑行 一个 种族 !

他参加比赛！

- [tɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] !
' Tis for a thousand pound !
- 的 为了 一个 千 磅 !

一千英镑！

[ænd; ənd] [stɪl] , [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] ,
And still , as fast as he drew near ,
和 仍然 , 作为 快速地 作为 他 画 靠近 ,

然而，他靠近的速度依然很快，

- [twɒz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [vjuː] ,
' Twas wonderful to view ,
- 那是 精彩的 到 看法 ,

真是赏心悦目！

[haʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] - [men]
How in a trice the turnpike - men
如何 在 一个 瞬间 这 收费公路 - 男人

收费公路工人如何瞬间完成

[ðeə(r)] ['geɪts] [waɪd] ['əʊpən] [θruː] .
Their gates wide open threw .
他们的 大门 宽的 打开 扔 .

他们的大门敞开着。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ['bəʊɪŋ] [daʊn]
And now as he went bowing down
和 现在 作为 他 去 鞠躬 向下

现在，当他鞠躬时

[hɪz; ɪz] ['riːkɪŋ] [hed] [fʊl] [ləʊ] ,
His reeking head full low ,
他的 臭气熏天 头 满的 低的 ,

他那散发着恶臭的脑袋低垂着，

[ðə; ði] ['bɒtlz] [tweɪn] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk]
The bottles twain behind his back
这 瓶子 马克·吐温 在后面 他的 后退

他身后的两个瓶子

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃætəd] [æt; ət] [ə; eɪ] [bləʊ] .
Were shattered at a blow .
是 破碎 在 一个 吹 .

遭受重创，彻底崩溃。

[daʊn] [ræn] [ðə; ði] [waɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Down ran the wine into the road ,
向下 跑 这 葡萄酒 进入 这 路 ,

酒液顺着路面流了下来。

[məʊst] ['pɪtiəs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
Most piteous to be seen ,
最多 可怜的 到 是 已见 ,

景象极其凄惨，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [flæŋks][tuː; tə] [sməʊk] ,
Which made his horse's flanks to smoke ,
哪个 制成 他的 马匹 侧翼 到 抽烟 ,

这导致他的马的侧腹冒起了烟。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['beɪstɪd] [biːn] .
As they had basted been .
作为 他们 有 涂油 到过 .

就像他们之前涂抹过的那样。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [weɪt] ,
But still he seem'd to carry weight ,
但 仍然 他 似乎 到 携带 重量 ,

但他似乎仍然举足轻重。

[wɪð] ['leðən] ['gɜːdl] [breɪst] :
With leathern girdle braced :
和 皮革 腰带 支撑 :

用皮质腰带加固：

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [mait] [siː] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [neks]
For all might see the bottle necks
为了 全部 可能 看 这 瓶子 脖子

所有人都能看到瓶颈

[stɪl] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] .
Still dangling at his waist .
仍然 悬挂 在 他的 腰部 .

仍然挂在他的腰间。

[ðʌs] [ɔːl] [θruː] ['meri] ['ɪzlɪŋtən]
Thus all through merry Islington
因此 全部 通过 欢乐 伊斯灵顿

因此，整个快乐的伊斯灵顿

[ðiːz] ['gæmbəl][hiː; hi][dɪd] [pleɪ] ,
These gambols he did play ,
这些 嬉戏 他 做过 玩 ,

他确实玩过这些游戏，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [wɒʃ]
Until he came unto the Wash
直到 他 来了 到 这 洗

直到他来到沃什河。

[ɒv; əv] ['edməntən] [səʊ] [geɪ] ;
Of Edmonton so gay ;
的 埃德蒙顿 所以 同性恋 ;

埃德蒙顿真是个同性恋社区；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [wɒʃ] [ə'baʊt]
And there he threw the wash about
和 那里 他 扔 这 洗 关于

然后他就把衣服扔到那里

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
On both sides of the way ,
在 两个都 侧面 的 这 方式 ,

道路两旁，

[dʒʌst] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] ['trʌndl] [mɒp]
Just like unto a trundling mop
只是 喜欢 到 一个 缓慢行驶 拖把

就像拖把一样

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [waɪld] [guːs] [æt; ət] [pleɪ] .
Or a wild goose at play .
或者 一个 荒野 鹅 在 玩 .

或者是一只嬉戏的野鹅。

[æt; ət] ['edməntən] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [waɪf]
At Edmonton his loving wife
在 埃德蒙顿 他的 爱 妻子

在埃德蒙顿，他挚爱的妻子

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bælkəni] [spaɪd]
From the balcony spied
从 这 阳台 间谍

从阳台上窥视

[hɜː(r); hə(r)] ['tendə(r)] ['hʌzbənd] , ['wʌndərɪŋ] [mʌtʃ]
Her tender husband , wondering much
她 投标 丈夫 , 好奇 很多

她温柔的丈夫，心中充满疑惑。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [raɪd] .
To see how he did ride .
到 看 如何 他 做过 骑 .

看看他骑得怎么样。

[stɒp] , [stɒp] , [dʒɒn] ['gɪlpɪn] ! - - [hɪrz] [ðə; ði] [haʊs] - -
Stop , stop , John Gilpin ! - - Here's the house - -
停止 , 停止 , 约翰 吉尔平 ! - - 这里是 这 房子 - -

停下，停下，约翰·吉尔平！——房子在这儿——

[ðeɪ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [dɪd] [kraɪ] ;
They all at once did cry ;
他们 全部 在 一次 做过 哭 ;

他们突然齐齐哭了起来；

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [weɪts] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪəd] :
The dinner waits , and we are tired :
这 晚餐 等待 , 和 我们 是 疲劳的 :

晚餐还没上，我们已经很累了：

[sed] ['gɪlpɪn] - - [səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] !
Said Gilpin - - So am I !
说 吉尔平 - - 所以 是 我 !

吉尔平说——我也是！

[bʌt; bət] [jet] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt]
But yet his horse was not a whit
但 然而 他的 马 曾是 不是 一个 白色

但他的马却一点也不……

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['tæri] [ðeə(r)] ;
Inclined to tarry there ;
倾斜 到 焦油 那里 ;

倾向于在那里逗留；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] ? - - [hɪz; ɪz] ['əʊnə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haʊs]
For why ? - - his owner had a house
为了 为什么 ? - - 他的 所有者 有 一个 房子

为什么？——他的主人有一栋房子

[fʊl] [ten] [maɪlz] [ɒf] , [æt; ət][weə(r)] .
Full ten miles off , at Ware .
满的 十 英里 离开 , 在 仓库 .

距离韦尔镇足足十英里。

[səʊ][laɪk][æn; ən] ['ærəʊ] [swɪft][hiː; hi] [fluː] ,
So like an arrow swift he flew ,
所以 喜欢 一个 箭 迅速 他 飞翔 ,

他像箭一样飞速飞去，

[ʃɒt] [baɪ][æn; ən]['ɑːtʃə(r)] [strɒŋ] ;
Shot by an archer strong ;
射击 经过 一个 射手 强的 ;

被一名强壮的弓箭手射中；

[səʊ][dɪd][hiː; hi][flai] - - [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə]
So did he fly - - which brings me to
所以 做过 他 飞 - - 哪个 带来 我 到

所以他真的飞了——这让我想到……

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [sɒŋ] .
The middle of my song .
这 中间 的 我的 歌曲 .

我歌的中间部分。

[ə'weɪ] [went] ['gɪlpɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,
Away went Gilpin out of breath ,
离开 去 吉尔平 出去 的 气息 ,

吉尔平气喘吁吁地走了。

[ænd; ənd][sɔː(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
And sore against his will ,
和 疮 反对 他的 将要 ,

而且疼痛违背了他的意愿，

[tɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [kæləndɝz]
Till at his friend the calender's
直到 在 他的 朋友 这 日历的

直到他朋友的日历

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [æt; ət][lɑːst] [stʊd] [stɪl] .
His horse at last stood still .
他的 马 在 最后的 站立 仍然 .

他的马终于停了下来。

[ðə; ði]['kælɪndə(r)] , [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː]
The calender , amazed to see
这 日历 , 惊叹 到 看

日历，惊讶地发现

[hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [trɪm] ,
His neighbour in such trim ,
他的 邻居 在 这样的 修剪 ,

他的邻居衣着整洁，

[leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp] , [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
Laid down his pipe , flew to the gate ,
铺设 向下 他的 管道 , 飞翔 到 这 门 ,

他放下烟斗，飞奔到大门前。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'kɒstɪd] [hɪm] :
And thus accosted him :
和 因此 被骚扰 他 :

于是，他们上前与他交谈：

[wɒt] [njuːz] ?
What news ?
什么 消息 ?

什么新闻?

[wɒt] [njuːz] ?
what news ?
什么 消息 ?

什么新闻?

[jɔː(r); jə(r)] ['taɪdɪŋz] [tel] ;
your tidings tell ;
你的 消息 告诉 ;

你的消息告诉我;

[tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] - -
Tell me you must and shall - -
告诉 我 你 必须 和 将 - -

告诉我你必须而且应该——

[seɪ] [waɪ] [ˌbeə'hedɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] ,
Say why bareheaded you are come ,
说 为什么 免冠 你 是 来 ,

说说你为何不戴帽子前来?

[ɔː(r)] [waɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] ?
Or why you come at all ?
或者 为什么 你 来 在 全部 ?

或者你为什么还要来?

[naʊ] ['gɪlpɪn][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɪt] ,
Now Gilpin had a pleasant wit ,
现在 吉尔平 有 一个 令人愉快的 有 ,

吉尔平生性幽默风趣。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ə; eɪ] ['taɪmli] [dʒəʊk] ;
And loved a timely joke ;
和 喜爱 一个 及时 开玩笑 ;

而且喜欢应景的笑话;

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['kælɪndə(r)]
And thus unto the calender
和 因此 到 这 日历

就这样，日历……

[ɪn] ['meri] [gaɪz] [hiː; hi] [spəʊk] :
In merry guise he spoke :
在 欢乐 伪装 他 辐 :

他装出一副欢快的样子说道:

[ai] [keɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [wʊd] [kʌm] ;
I came because your horse would come ;
我 来了 因为 你的 马 会 来 ;

我来是因为你的马会来;

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [wel] [fɔː'bəʊd] ,
And , if I well forebode ,
和 , 如果 我 出色地 预示 ,

如果我预感正确的话,

[maɪ][hæt][ænd; ənd][wɪg] [wɪl] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)] ,
My hat and wig will soon be here ,
我的 帽子 和 假发 将要 很快 是 这里 ,

我的帽子和假发很快就会到了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
They are upon the road .
他们 是 之上 这 路 .

他们已经在路上了。

[ðə; ði] ['kælɪndə(r)] , [raɪt] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd]
The calender , right glad to find
这 日历 , 正确的 高兴的 到 寻找

日历，很高兴找到它。

[hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] ['meri] [pɪn] ,
His friend in merry pin ,
他的 朋友 在 欢乐 别针 ,

他的朋友戴着快乐的别针，

[rɪ'tɜːrnd] [hɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ,
Return'd him not a single word ,
已返回 他 不是 一个 单身的 单词 ,

他一句话也没回给他。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [went] [ɪn] ;
But to the house went in ;
但 到 这 房子 去 在 ;

但他还是进了房子；

[ðens] [streɪt] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [hæt] [ænd; ənd] [wɪg] ,
Thence straight he came with hat and wig ,
因此 直的 他 来了 和 帽子 和 假发 ,

然后他径直走了过来，戴着帽子和假发。

[ə; eɪ] [wɪg] [ðæt] [bɪ'haɪnd] ,
A wig that flow'd behind ,
一个 假发 那 流动 在后面 ,

一顶飘逸的假发，

[ə; eɪ] [hæt] [nɒt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] ,
A hat not much the worse for wear ,
一个 帽子 不是 很多 这 更糟 为了 穿 ,

一顶还算完好的帽子。

[iːtʃ] ['kʌmli] [ɪn] [ɪts] [kaɪnd] .
Each comely in its kind .
每个 漂亮 在 它是 种类 .

各有千秋，美不胜收。

[hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn]
He held them up , and in his turn
他 握住 他们 向上 , 和 在 他的 转动

他举起它们，然后轮到他了。

[ðʌs] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['redi] [wɪt] :
Thus show'd his ready wit :
因此 已显示 他的 准备好 有 :

这展现了他的机智：

[maɪ] [hed] [ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [jɔːz] ,
My head is twice as big as yours ,
我的 头 是 两次 作为 大的 作为 你的 ,

我的头比你的大两倍，

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [niːdz] [mʌst; məst] [fɪt] .
They therefore needs must fit .
他们 所以 需求 必须 合身 .

因此，他们的需求必须相符。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [skreɪp] [ðə; ði] [dɜːt] [ə'weɪ]
But let me scrape the dirt away
但 让 我 刮 这 污垢 离开

但让我先把污垢刮掉。

[ðæt] [hæŋz] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ;
That hangs upon your face ;
那 悬挂 之上 你的 脸 ;

那会一直挂在你的脸上;

[ænd; ənd] [stɒp] [ænd; ənd] [iːt] , [fɔː(r); fə(r)] [wel] [juː; jʊ] [meɪ]
And stop and eat , for well you may
和 停止 和 吃 , 为了 出色地 你 可能

停下来吃点东西，因为你可能会......

[biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [keɪs] .
Be in a hungry case .
是 在 一个 饥饿的 案件 .

处于饥饿状态。

[sed] [dʒɒn] - - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,
Said John - - It is my wedding - day ,
说 约翰 - - 它 是 我的 婚礼 - 天 ,

约翰说："今天是我的婚礼。"

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [steə(r)] ,
And all the world would stare ,
和 全部 这 世界 会 盯 ,

全世界都会注视着,

[ɪf] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [daɪn] [æt; ət] ['edməntən] ,
If wife should dine at Edmonton ,
如果 妻子 应该 用餐 在 埃德蒙顿 ,

如果妻子在埃德蒙顿用餐,

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪn] [æt; ət] [weə(r)] .
And I should dine at Ware .
和 我 应该 用餐 在 仓库 .

我应该去Ware餐厅用餐。

[səʊ] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [hiː; hi] [sed] ,
So turning to his horse , he said ,
所以 转弯 到 他的 马 , 他 说 ,

于是他转身对马说道:

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [daɪn] ;
I am in haste to dine ;
我 是 在 匆忙 到 用餐 ;

我急着去吃饭;

- [twɒz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] ,
' Twas for your pleasure you came here ,
- 那是 为了 你的 乐趣 你 来了 这里 ,

你来这里是为了取悦自己,

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .
You shall go back for mine .
你 将 去 后退 为了 矿 .

你得回去拿我的。

[ɑː] , ['lʌkləs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['buːtlɪs] [bəʊst] !
Ah , luckless speech , and bootless boast !
啊 , 倒霉的 演讲 , 和 无靴 夸 !

唉，真是无功而返的演讲，毫无意义的吹嘘!

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [fʊl] [dɪə(r)] ;
For which he paid full dear ;
为了 哪个 他 有薪酬的 满的 亲爱的 ;

他为此付出了惨痛的代价;

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [speɪk] , [ə; eɪ] ['breɪɪŋ] [æs]
For while he spake , a braying ass
为了 尽管 他 说 , 一个 叫声 屁股

他说话的时候，一头驴叫了起来。

[dɪd] [sɪŋ] [məʊst] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪə(r)] .
Did sing most loud and clear .
做过 唱歌 最多 大声 和 清除 .

歌声洪亮清晰。

[weə'æt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [dɪd] [snɔːt] , [æz; əz] [hiː; hi]
Whereat his horse did snort , as he
哪里 他的 马 做过 哼哼 , 作为 他

而他的马却发出了一声鼻息，因为他

[hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['laɪən] [rɔː(r)] ,
Had heard a lion roar ,
有 听到 一个 狮子 吼 ,

我曾听见狮子咆哮,

[ænd; ənd] - [ɒf] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait]
And gallop'd off with all his might
和 - 离开 和 全部 他的 可能

然后他用尽全力策马奔去。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
As he had done before .
作为 他 有 完毕 前 .

他以前也这样做过。

[ə'weɪ] [went] ['gɪlpɪn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ]
Away went Gilpin , and away
离开 去 吉尔平 , 和 离开

吉尔平走了，走了

[went] [gɪlpɪnz] [hæt] [ænd; ənd] [wɪg] ;
Went Gilpin's hat and wig ;
去 吉尔平的 帽子 和 假发 ;

吉尔平的帽子和假发;

[hiː; hi] [lɒst] [ðem; ðəm] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] [fɜːst] ;
He lost them sooner than at first ;
他 丢失的 他们 很快 比 在 第一的 ;

他比一开始更快地失去了他们;

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] ? - - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɪg] .
For why ? - - they were too big .
为了 为什么 ? - - 他们 是 也 大的 .

为什么？——因为它们太大了。

[naʊ] ['mɪsɪz] . ['gɪlpɪn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
Now Mrs . Gilpin , when she saw
现在 太太 . 吉尔平 , 什么时候 她 锯

吉尔平太太看到

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['pəʊstɪŋ] [daʊn]
Her husband posting down
她 丈夫 发帖 向下

她丈夫发帖向下

['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Into the country far away ,
进入 这 国家 远的 离开 ,

进入遥远的国度，

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ;
She pull'd out half - a - crown ;
她 拉 出去 一半 - 一个 - 王冠 ;

她掏出半克朗；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [juːθ] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
And thus unto the youth she said ,
和 因此 到 这 青年 她 说 ,

于是她对年轻人说：

[ðæt] [drəʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [bel] ,
That drove them to the Bell ,
那 驾驶 他们 到 这 钟 ,

这促使他们去了贝尔那里。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] [wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [bæk]
This shall be yours when you bring back
这 将 是 你的 什么时候 你 带来 后退

你带回来的时候，这东西就归你了。

[maɪ] ['hʌzbənd] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] .
My husband safe and well .
我的 丈夫 安全的 和 出色地 .

我丈夫平安无事。

[ðə; ði] [juːθ] [dɪd] [raɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [dɪd] [miːt]
The youth did ride , and soon did meet
这 青年 做过 骑 , 和 很快 做过 见面

年轻人骑马去了，很快就遇到了

[dʒɒn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'meɪn] ;
John coming back amain ;
约翰 未来 后退 主 ;

约翰马上回来；

[huːm] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] ,
Whom in a trice he tried to stop ,
谁 在 一个 瞬间 他 尝试 到 停止 ,

他立刻试图阻止他，

[baɪ] ['kætʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][reɪn] ;
By catching at his rein ;
经过 捕捉 在 他的 缰绳 ;

抓住他的缰绳；

[bʌt; bət][nɒt] [pə'fɔːmɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ,
But not performing what he meant ,
但 不是 表演 什么 他 意思是 ,

但他并没有做到他想做的，

[ænd; ənd]['glædli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
And gladly would have done ,
和 乐意 会 有 完毕 ,

而且我很乐意这么做。

[ðə; ði] [fraɪt] [stiːd] [hiː; hi] [fraɪt] [mɔː(r)] ,
The frighted steed he frighted more ,
这 害怕 骏马 他 害怕 更多的 ,

他吓得那匹受惊的马更害怕了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fɑːstə(r)] [rʌn] .
And made him faster run .
和 制成 他 快点 跑步 .

让他跑得更快了。

[ə'weɪ] [went] ['gɪlpɪn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ]
Away went Gilpin , and away
离开 去 吉尔平 , 和 离开

吉尔平走了，走了

[went] [pəʊst] - [bɔɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Went post - boy at his heels .
去 邮政 - 男生 在 他的 高跟鞋 .

邮递员紧随其后。

[ðə; ði] [pəʊst] - [bɔɪz] [hɔːs] [raɪt] [glæd] [tuː; tə] [mɪs]
The post - boy's horse right glad to miss
这 邮政 - 男孩们 马 正确的 高兴的 到 错过

邮递员的马很高兴错过了

[ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] .
The lumbering of the wheels .
这 伐木 的 这 车轮 .

车轮沉重地转动着。

[sɪks] ['dʒentlmən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Six gentlemen upon the road ,
六 先生们 之上 这 路 ,

六位绅士在路上，

[ðʌs] ['siːɪŋ] ['gɪlpɪn] [flai] ,
Thus seeing Gilpin fly ,
因此 看到 吉尔平 飞 ,

于是，我们看到了吉尔平飞翔。

[wɪð] [pəʊst] - [bɔɪ] ['skæmpə] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,
With post - boy scampering in the rear ,
和 邮政 - 男生 四处奔跑 在 这 后部 ,

邮递员在后面匆匆跑过，

[ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ] : - -
They raised the hue and cry : - -
他们 提高 这 色调 和 哭 : - -

他们大声疾呼：——

[stɒp] [θiːf] !
Stop thief !
停止 贼 !

抓住小偷！

[stɒp] [θiːf] ! - - [ə; eɪ] ['haɪweɪmən] !
stop thief ! - - a highwayman !
停止 贼 ! - - 一个 强盗 !

抓住小偷！——拦路强盗！

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [mjuːt] ;
Not one of them was mute ;
不是 一 的 他们 曾是 沉默的 ;

他们当中没有一个是哑巴；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ðæt] [pæst] [ðæt] [wei]
And all and each that pass'd that way
和 全部 和 每个 那 通过 那 方式

所有路过那里的人

[dɪd] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sjuːt] .
Did join in the pursuit .
做过 加入 在 这 追逐 .

参与了追捕行动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] ['geɪts] [ə'gen]
And now the turnpike gates again
和 现在 这 收费公路 大门 再次

现在收费公路的大门又打开了。

[fluː] ['əʊpən] [ɪn] [ʃɔːt] [speɪs] ;
Flew open in short space ;
飞翔 打开 在 短的 空间 ;

短时间内迅速打开;

[ðə; ði] [təʊl] - [men] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
The toll - men thinking , as before ,
这 收费 - 男人 思维 , 作为 前 ,

收费员们的想法和以前一样,

[ðæt] ['gɪlpɪn] [rəʊd] [ə; eɪ] [reɪs] .
That Gilpin rode a race .
那 吉尔平 骑 一个 种族 .

吉尔平参加了一场比赛。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
And so he did , and won it too ,
和 所以 他 做过 , 和 韩元 它 也 ,

于是他照做了,而且还赢了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [fɜːst] [tuː; tə] [taʊn] ;
For he got first to town ;
为了 他 得到 第一的 到 镇 ;

因为他第一个到达了镇上;

[nɔː(r)] [tɪl] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ʌp]
Nor stopp'd till where he had got up
也不 停止 直到 在哪里 他 有 得到 向上

他一直走到起床的地方才停下来

[hiː; hi] [dɪd] [ə'gen] [get] [daʊn] .
He did again get down .
他 做过 再次 得到 向下 .

他又一次倒下了。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] , [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !
Now let us sing , long live the king !
现在 让 我们 唱歌 , 长的 居住 这 国王 !

现在让我们歌唱,国王万岁!

[ænd; ənd] ['gɪlpɪn] , [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [hiː; hi] ;
And Gilpin , long live he ;
和 吉尔平 , 长的 居住 他 ;

愿吉尔平长寿;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [nekst] [dʌθ] [raɪd] [ə'brɔːd] ,
And when he next doth ride abroad ,
和 什么时候 他 下一个 确实 骑 国外 ,

当他下次出国旅行时,

[meɪ] [ai] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] !
May I be there to see !
可能 我 是 那里 到 看 !

但愿我能亲眼目睹!

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['stæmfəd] [striːt] [ænd; ənd] ['tʃaːriŋ] [krɒs]
PRINTED BY WILLIAM CLOWES AND SONS , STAMFORD STREET AND CHARING CROSS
打印 经过 威廉 克洛斯 和 儿子们 , 斯坦福德 街道 和 查林 叉

由斯坦福街和查令十字街的威廉·克洛斯父子公司印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神